

Bravuogn = Bergün

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **61 (1988)**

Heft 8: **Pass d'Alvra : inventaire des voies de communication historiques = Albulapass : Inventar historischer Verkehrswege = inventario delle vie di comunicazione storiche = inventory of historic traffic routes**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773265>

Nutzungsbedingungen

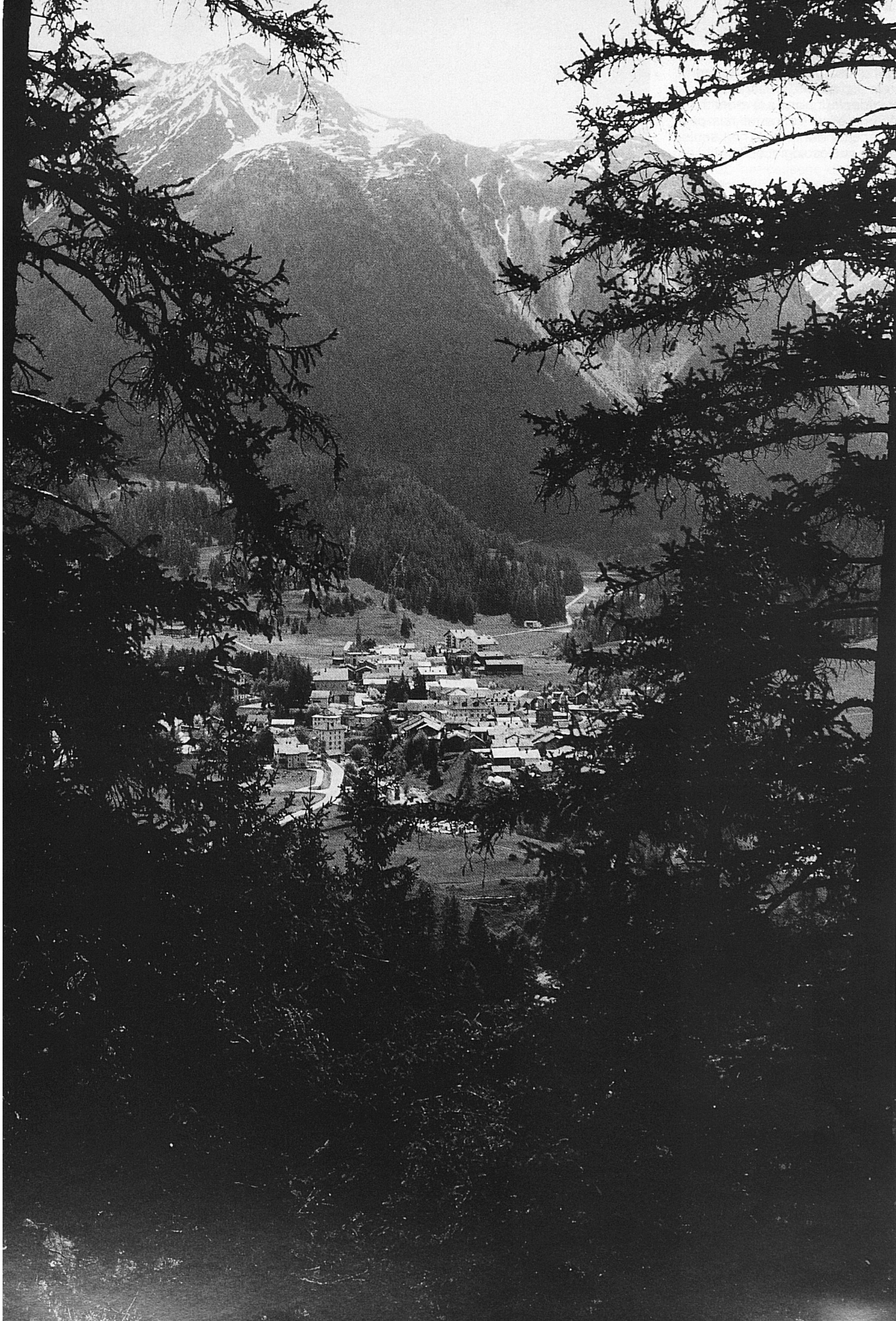
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

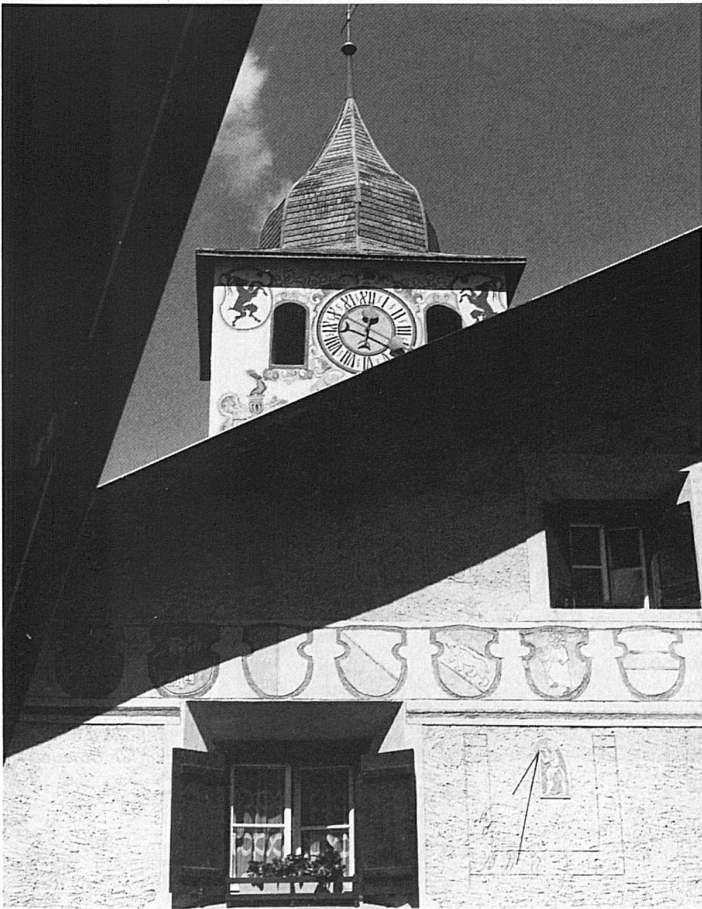


Bravuogn/Bergün



31

32



30 Oberhalb des Bergünersteins und des Pentsch weitet sich das Tal zu einer offenen Wiesenmulde mit dem Pass- und Ferienort Bergün (romانش Bravuogn). Die Gemeinde auf der Nordseite des Albulapasses – etwa so gross wie der Kanton Zug – umfasst alle Talstufen bis zum Pass, die ganzjährig bewohnten Weiler von Latsch (47), Stugl und Preda sowie das landschaftlich reizvolle Seitental von Tuors.

31–33 Vom Engadin geprägte Bauten in Bergün/Bravuogn

30 En amont du Bergünerstein et du Pentsch la vallée s'élargit en une cuvette verdoyante où se trouve Bergün (Bravuogn en romanche), village de transit et de villégiature. Cette commune sur le versant nord de l'Albula est à peu près aussi grande que le canton de Zoug et comprend tous les paliers d'altitude jusqu'au col avec les hameaux de Latsch (47), Stugl et Preda, habités toute l'année, ainsi que la pittoresque vallée latérale de Tuors.

31–33 Maisons de style engadinais à Bergün/Bravuogn

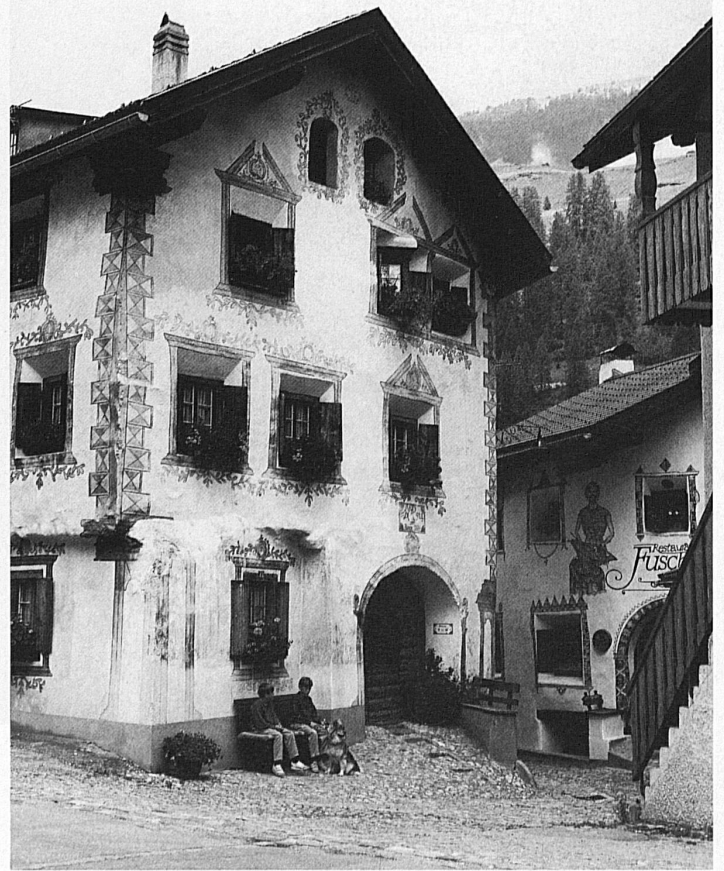
30 A monte del Sasso di Bergün e di Pentsch, la valle si apre formando un'ampia conca ricca di prati e pascoli dove sorge Bergün (Bravuogn in romancio), località di soggiorno e di transito verso il passo. Il comune sul versante nord del passo dell'Albula, che ha una superficie pari a quella del cantone di Zugo, sale dal fondovalle fino al passo e comprende i casali di Latsch (47), Stugl e Preda abitati durante tutto l'anno, nonché la ridente valle laterale di Tuors.

31–33 Case in stile engadinese a Bergün/Bravuogn

30 Above the Bergünerstein and Pentsch the valley opens out into a meadow-carpeted hollow with the holiday resort of Bergün (or Bravuogn in Romansh). The commune on the north side of the Albula Pass—as large as the whole Canton of Zug—includes all the valley levels up to the pass itself, with the hamlets of Latsch (47), Stugl and Preda, all inhabited all the year round, and the lateral valley of Tuors with its charming scenery.

31–33 Buildings in Bergün/Bravuogn revealing the strong influence of the Engadine

33





Bis ins späte 19. Jahrhundert war Bergün ein wichtiger Etappenort. Eine wirtschaftliche Blüte erlebte der Ort in den Jahren 1868 bis 1903, nach dem Strassenbau und vor der Eröffnung der Bahn, als die Pferdepост Sommer und Winter über den Albulapass nach La Punt fuhr. In Bergün wurden jeweils die Pferde ausgewechselt. Zur Beherbergung der immer zahlreicher werdenden Touristen richtete man vorerst zwei stattliche Bauten im Bürgerhausstil als Gasthäuser ein. Nach dem Bahnbau 1903 entwickelte sich das Dorf besonders entlang der Strasse zwischen der neuen Steinbrücke von 1897 und dem Zeughaus von 1919.

34/35 Engadiner Häuser in der Hauptgasse von Bergün

Jusque vers la fin du XIX^e siècle, le village de Bergün était un endroit de relais important. Il connut une période de prospérité de 1868 à 1903, c'est-à-dire depuis l'ouverture de la route jusqu'à celle du chemin de fer lorsque, été comme hiver, les diligences postales allaient à La Punt par le col de l'Albula. Bergün était aussi le relais pour les chevaux. Pour accueillir les touristes toujours plus nombreux, on aménagea en auberges deux importantes maisons de style bourgeois. 34/35 Maisons engadinaises dans la grand-rue de Bergün/Bravuogn

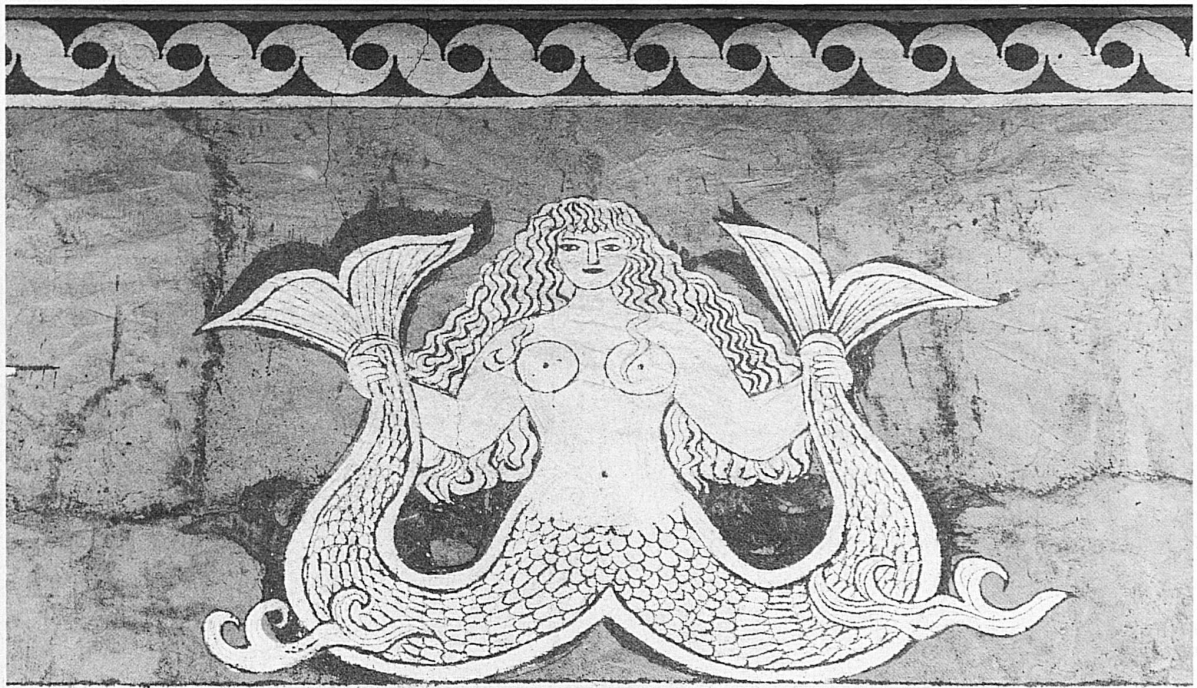
Fin verso la fine del XIX secolo, Bergün offriva l'ultima possibilità di sostare prima di affrontare il passo. Il villaggio registrò un forte sviluppo economico fra il 1868 e il 1903, dopo l'apertura del collegamento stradale e prima dell'inaugurazione della ferrovia, quando la diligenza postale trainata dai cavalli era in esercizio d'estate e d'inverno attraverso l'Albula fino a La Punt. A Bergün si provvedeva al cambio dei cavalli. Per ospitare il crescente numero di turisti, due imponenti edifici furono trasformati in locande. Dopo l'apertura della ferrovia nel 1903, il villaggio si sviluppò soprattutto lungo la strada della stazione, fra il ponte in pietra del 1897 e l'arsenale costruito nel 1919.

34/35 Case in stile engadinese lungo la strada principale di Bergün

Up to the late 19th century Bergün/Bravuogn was an important place of sojourn. It experienced an economic boom in 1868–1903, after the road had been built but before the opening of the railway. In those days stage coaches crossed the Albula Pass summer and winter on their way to La Punt in the Engadin. The horses were changed in Bergün. Two fine old burghers' houses were at that time turned into inns to accommodate the growing numbers of tourists.

34/35 Engadine-type houses in Bergün's main street

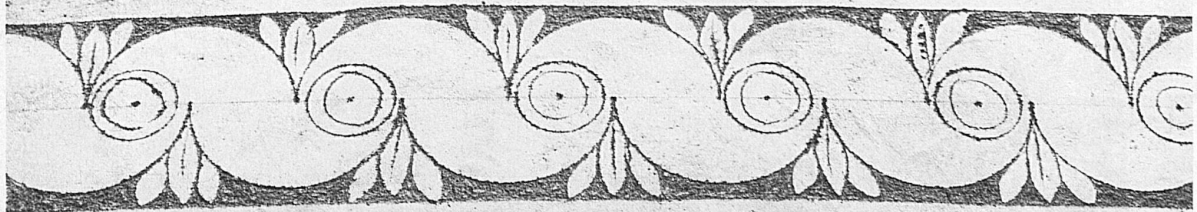




36



37



Nahezu alle älteren Fassadendekorationen sind unter der Verputzschicht des frühen 20. Jahrhunderts verschwunden – eine Modeerscheinung der damaligen Zeit. Gassenaufnahmen vor 1900 überraschen wegen der Ursprünglichkeit der äusseren Erscheinung. Die grösseren Bauten entlang der Hauptgasse waren seit ihrer Bauzeit glatt verputzt und in Mal- oder Sgraffitotechnik geschmückt. Die ältesten Häuser und insbesondere die Höfe der Kleinbauern zeigen hingegen nur grob verputztes Mauerwerk.
 36/37 Portalumrahmung in Sgraffitotechnik, 1973 entworfen und ausgeführt.
 38 Fenstererker mit Malereien von 1786

Presque toutes les anciennes décorations de façades ont disparu au début du XX^e siècle sous une couche de crépi, selon la mode de l'époque. Les inventaires des rues d'avant 1900 surprennent par leur aspect original. Les bâtiments les plus imposants le long de la Grand-Rue étaient crépis dès la construction, puis décorés de fresques ou de sgraffites. Les plus anciens, ainsi que les fermes des petits paysans, sont seulement maçonnés et grossièrement crépis.
 36/37 Encadrement de portail orné de sgraffites, de 1973.
 38 Encorbellement de fenêtre peint de 1786



38

Quasi tutte le vecchie decorazioni delle facciate sono state ricoperte da uno strato d'intonaco all'inizio del XX secolo in ossequio alla moda del tempo. Le registrazioni fatte prima del 1900 ci offrono un'immagine del quadro originale. Gli edifici maggiori lungo la strada principale avevano in origine pareti lisce ornate da dipinti o graffiti. Le case più antiche, in particolare le fattorie dei piccoli contadini, hanno invece un aspetto semplice con pareti in muratura e intonaco.
 36/37 Graffiti progettati ed eseguiti nel 1973 attorno ad un portale.
 38 Finestra aggettante con dipinti del 1786

Almost all the old decorations on the house fronts disappeared under a new layer of plaster in the early 20th century—that was the fashion of the times. Inventories of the streets taken before 1900 therefore surprise us today by their lively and highly individual appearance. The big buildings in the main street had all sported painted or sgraffito decorations on their smooth plaster finish. By contrast, the very oldest houses, and particularly the small farms, had their masonry covered only with rough plaster.
 36/37 Sgraffito decorations surrounding a portal, executed in 1973.
 38 Oriel window with painted ornament, 1786

33



39



40

Die Pfarrkirche Bergün wurde gemäss der erneuerten Inschrift im Chor vor genau 800 Jahren erbaut. Von einer romanischen Anlage sind nur Turm und Teile der Längsmauer erhalten.
 39 Die Holzdecke im Kirchenschiff wurde um 1500 eingezogen. Der Innenraum der Kirche mit seiner reichen Schablonenmalerei an der Flachdecke und den ehemals das ganze Schiff schmückenden Wandbildern hat ein spätgotisches Gepräge.
 40 Der schlichte Kirchturm steht hier (gotisch) genau neben dem Nachbarort Latsch (hinten)
 On suppose que l'église de Bergün fut construite il y a huit cents ans (on a renové l'inscription 1188). De l'ancien édifice roman ne subsistent que le clocher et des fragments de la façade latérale.
 39 L'intérieur de l'église, avec la riche peinture au pochoir du plafond et les fresques qui ornaient autrefois toute la nef, sont de style gothique flamboyant.
 40 Le clocher simple et sobre masque, à l'arrière-plan de notre illustration, le village voisin de Latsch
 Molto probabilmente la chiesa parrocchiale di Bergün venne costruita giusto 800 anni fa (iscrizione rinnovata nel coro con la data del 1188). Solo la torre e parte del muro longitudinale sono rimasti a testimonianza dell'impianto romanico originale.
 39 Interno della chiesa con i ricchi motivi ornamentali del soffitto piano, eseguiti mediante l'impiego di sagome, e i dipinti parietali che un tempo coprivano l'intera navata dandole un carattere tardogotico.
 40 Il campanile, di semplice fattura architettonica, si staglia esattamente in direzione del villaggio contiguo di Latsch (sullo sfondo)

The parish church of Bergün was presumably built just 800 years ago. The tower and parts of the longitudinal wall are the only remains of the former Romanesque structure.
 39 The church interior, with rich stencil patterns painted on the flat ceiling and with murals that once ran the whole length of the nave, is Late Gothic in style.
 40 The village of Latsch can here be seen in the background beyond the simple church steeple

35